MAṄGALA SUTTA - THE DISCOURSE ON GOOD FORTUNE - มงคลสูตร

[เอวัมเม สุตัง] เอกัง สะมะยัง ภะคะวา สาวัตถิยัง วิหะระติ เชตะวะเน อะนาถะปิณฑิกัสสะ อาราเม
[Evam-me sutang] Ekang samayang Bhagavā, Sāvatthiyang viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme

I have heard that at one time the Blessed One was staying in Savatthi at Jeta's Grove, Anathapindika's monastery.

อะถะ โข อัญญะตะรา เทวะตา อะภิกกันตายะ รัตติยา อะภิกกันตะวัณณา เกวะละกัปปัง เชตะวะนัง โอภาเสตะวา เยนะ ภะคะวา เตนุปะสังกะมิ
Atha kho aññatarā devatā, abhikkantāya rattiyā abhikkanta-vaṇṇā kevala-kappang Jetavanang obhāsetvā yena Bhagavā ten'upasaṅkami

Then a certain devata, in the far extreme of the night, her extreme radiance lighting up the entirety of Jeta's Grove, approached the Blessed One.

อุปสังกะมิตวา ภะคะวันตัง อะภิวาเทตวา เอกะมันตัง อัฏฐาสิ
Upasaṅkamitvā Bhagavantang abhivādetvā ekamantang aṭṭhāsi

On approaching, having bowed down to the Blessed One, she stood to one side.

เอกะมันตัง ฐิตา โข สา เทวะตา ภะคะวันตัง คาถายะ อัชฌะภาสิ
Ekam-antang ṭhitā kho sā devatā Bhagavantang gāthāya ajjhabhāsi

As she was standing there, she addressed a verse to the Blessed One

"พะหู เทวา มะนุสสา จะ มังคะลานิ อะจินตะยุง มานา โสตถานัง พรูหิ มังคะละมุตตะมัง
"Bahū devā manussā ca maṅgalāni acintayung Ākaṅkhamānā sotthānang brūhi maṅgalam-uttamang"

"Many devas & human beings give thought to good fortune, desiring well-being. Tell, then, the highest good fortune."

"อะเสวะนา จะ พาลานัง ปิณฑิตานัญจะ เสวะนา ปูชา จะ ปูชะนียานัง เอตัมมังคะละมุตตะมัง
"*Asevanā ca bālānang paṇḍitānañca sevanā Pūjā ca pūjanīyānang etam-maṅgalam-uttamang*

"Ṅot consorting with fools, consorting with the wise, Paying homage to those who deserve homage: This is the highest good fortune.

ปะฏิรูปะเทสะวาโส จะ ปุพเพ จะ กะตะปุญญะตา อัตตะสัมมาปะณิธิ จะ เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Paṭirūpa-desa-vāso ca pubbe ca kata-puññatā Atta-sammā-paṇidhi ca etam-maṅgalam-uttamang

Living in a civilized country, having made merit in the past, Directing oneself rightly: This is the highest good fortune.

พาหุสัจจัญจะ สิปปัญจะ วินะโย ตะ สุสิกขิโต สุภาสิตา จะ ยา วาจา เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Bāhu-saccañca sippañca vinayo ca susikkhito Subhāsitā ca yā vācā etam-maṅgalam-uttamang

Broad knowledge, skill, and discipline well-mastered, Words well-spoken: This is the highest good fortune.

มาตาปิตุอุปัฏฐานัง ปุตตะทาระสสะ สังคะโห อะนากุลา จะ กัมมันตา เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Mātā-pitu-upaṭṭhānang putta-dārassa saṅgaho Anākulā ca kammantā etam-maṅgalam-uttamang

Support for one's parents, assistance to one's wife & children, Jobs that are not left unfinished: This is the highest good fortune.

ทานัญจะ ธัมมะจะริยา จะ ญาตะกานัญจะ สังคะโห อะนะวัชชานะ กัมมานิ เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Dānañca dhamma-cariyā ca ñātakānañca saṅgaho Anavajjāni kammāni etam-maṅgalam-uttamang

Generosity, living by the Dhamma, assistance to one's relatives, Deeds that are blameless: This is the highest good fortune.

อาระตี วิระตี ปาปา มัชชะปานา จะ สัญญะโม อัปปะมาโท จะ ธัมเมสุ เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Āratī viratī papa majja-pānā ca saññamo Appamādo ca dhammesu etam-maṅgalam-uttamang

Avoiding, abstaining from evil; refraining from intoxicants, Being heedful with regard to qualities of the mind: This is the highest good fortune.

คาระโว จุ นิวาโต จะ สันตุฏฐี จะ กะตัญญุตา กาเลนะ ธัมมัสสะวะนัง เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Gāravo ca nivāto ca santuṭṭhī ca kataññutā Kālena dhammassavanang etam-maṅgalam-uttamang

Respect, humility, contentment, gratitude, Hearing the Dhamma on timely occasions: This is the highest good fortune.

ขันตี จะ โสวะจัสสะตา สะมะณานัญจะ ทัสสะนัง กาเลนะ ธัมมะสากัจฉา เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Khantī ca sovacassatā samaṇānañca dassanang Kālena dhamma-sākacchā etam-maṅgalam-uttamang

Patience, compliance, seeing contemplatives, Discussing the Dhamma on timely occasions: This is the highest good fortune.

ตะโป จะ พรัหมะ จะริยัญจะ อะริยะสัจจานะ ทัสสะนัง นิพพานะสัจฉิกิริยา จะ เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Tapo ca brahma-cariyañca ariya-saccāna-dassanang Nibbāna-sacchi-kiriyā ca etam-maṅgalam-uttamang

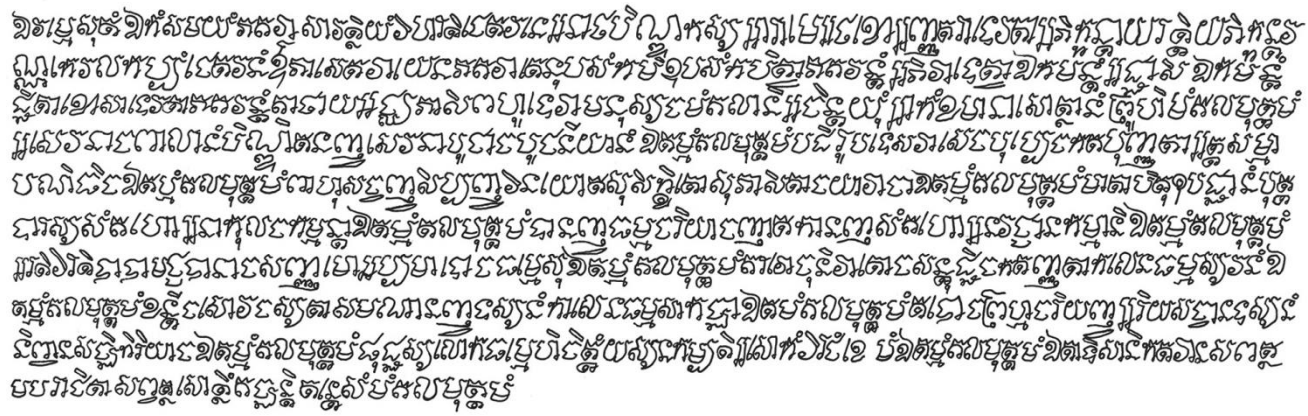
Austerity, celibacy, seeing the Noble Truths, Realizing Liberation: This is the highest good fortune.

ผุฏฐัสสะ โลกะธัมเมหิ จิตตัง ยัสสะ นะ กัมปะติ อะโสกัง วิระชัง เขมัง เอตัมมังคะละมุตตะมัง
Phuṭṭhassa loka-dhammehi cittang yassa na kampati Asokang virajang khemang etam-maṅgalam-uttamang

A mind that, when touched by the ways of the world, Is unshaken, sorrowless, dustless, secure: This is the highest good fortune.

เอตาทิสานิ กัตวานะ สัพพัตถะ มะปะราชิตา สัพพัตถะ โสตถิง คัจฉันติ ตันเตสัง มังคะละมุตตะมัง"
*Etādisāni katvāna sabbattham-aparājitā Sabbattha sotthing gacchanti tan-tesang maṅgalamuttaman*g"

Everywhere undefeated when doing these things, People go everywhere in well-being: This is their highest good fortune."



Mangala Sutta in Akhara Khom Writing